

معاونت پژوهشی و فناوری

پسوست شماره ۶- (کاربرگ ارزشیابی کتاب ترجمه شده، ۱۳۹۵)

استاد محترم: لطفاً نظرات خود را درباره کتاب ترجمه شده پیوست با عنوان: بر اساس ملاک های زیر اعلام فرمایید:

ردیف	ملاک های ارزیابی	نمره					ضریب	نمره با محاسبه ضریب
		۰	۱	۲	۳	۴		
۱	ساختار اثر دارای انسجام و یکپارچگی منطقی و مناسب است.						۱	
۲	اثر از نظر موضوع منحصر به فرد یا فاقد آثار مشابه است.						۲	
۳	متن کتاب در مقایسه با آثار مشابه بهتر و کامل تر است.						۱	
۴	مترجم در انتقال مطالب کتاب اصلی به اصل امانت داری وفادار است.						۱	
۵	اثر پیشنهادی از پیش توسط مترجم دیگر ترجمه نشده است و یا ترجمه های موجود دارای اشکالات فراوانی هستند.						۱	
۶	اثر دیدگاه های نوین و به روز در اختیار خوانندگان قرار می دهد.						۲	
۷	مباحث اثر پیشنهادی دارای پشتوانه پژوهشی است.						۱	
۸	اثر دارای پیشنهاد های قابل اجرا و اثربخش است.						۱	
۹	ترجمه اثر از دقت و صحت لازم برخوردار است.						۲	
۱۰	ترجمه اثر بر مبنای اصول نگارش و ویرایش علمی و ادبی است.						۱	
۱۱	در ترجمه لغات و اصطلاحات تخصصی از معادل های دقیق زبان فارسی معیار استفاده شده است.						۱	
۱۲	ترجمه اثر روان ، رسا و قابل فهم است.						۱	
۱۳	موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی معنا در متن ترجمه مشاهده نمی شود.						۱	
۱۴	اصل یکدستی واژگان در برابر اصطلاحات تخصصی رعایت شده است.						۱	
۱۵	درک مترجم از متن اصلی صحیح و کامل است.						۱	
۱۶	حجم اثر مناسب است.						۱	
۱۷	اثر رغبت و عواطف خوانندگان را برای مطالعات بعدی برمی انگیزاند.						۱	
۱۸	محتوای اثر با اهداف دانشگاه مرتبط است.						۴	
۱۹	اثر پاسخگوی نیاز های خوانندگان است.						۱	
۲۰	منابع و مراجع مورد استفاده در متن اثر ذکر شده و از شیوه صحیح مآخذ نویسی به خوبی استفاده شده است.						۱	
جمع کل امتیاز								

نام و نام خانوادگی و امضای ارزیاب: